

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

8 MEI 1962.

WETSONTWERP

tot vastlegging van de Franse tekst van artikel 8, 3° lid, van de wet van 6 april 1962 betreffende de tijdelijke en uitzonderingsmaatregelen voor de opnemings, ter bevordering van het taalevenwicht in de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, van agenten van de 3° en 4° administratieve klasse.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Wegens een materiële vergissing verwijst de Franse tekst van het 3° lid van artikel 8 van de wet van 6 april 1962 naar § 1, terwijl de Nederlandse tekst naar § 2 van artikel 3 van het koninklijk besluit van 6 oktober 1961 tot invoering van de wet van 27 juli 1961, houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, met betrekking tot de toelating in de rijksbesturen, verwijst.

Krachtens een vaste administratieve regel die zijn oorsprong vindt in het koninklijk besluit van 21 maart 1921 betreffende de toepassing der artikelen 4 en volgende der wet van 3 augustus 1919, kunnen de prioriteitswetten niet worden ingeroepen ten aanzien van de ambten en betrekkingen, die, uit hun aard, normaal bij wege van bevordering worden begeven (cf. arresten van de Raad van State n°s 3.998, 4.397 en 4.920 van 14 januari 1955 respectievelijk 28 juni 1955 en 28 januari 1956).

Daar de 3° en 4° administratieve klassen van de carrière Buitenlandse Dienst uit betrekkingen bestaan die normaal bij wijze van bevordering begeven worden, zijn de prioriteitswetten niet van toepassing ten aanzien van de kandidaten voor de uitzonderlijke aanwerving die voor deze twee klassen door de wet van 6 april 1962 is voorzien.

Wat de kandidaten betreft die tot het beroepspersoneel van de kaders van Afrika behoorden, voorziet het koninklijk besluit van 6 oktober 1961 in zijn artikel 3, § 2, dat inzake de rangschikking bij een aanwervingsexamen er maar één lijst zal worden opgemaakt wanneer de te begeven betrekkingen onttrokken zijn aan de toepassing van de wet

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

8 MAI 1962.

PROJET DE LOI

fixant le texte français de l'article 8, 3° alinéa, de la loi du 6 avril 1962 relative aux mesures temporaires et exceptionnelles permettant, en vue de promouvoir l'équilibre linguistique dans la carrière du Service extérieur du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, l'admission d'agents dans les 3° et 4° classes administratives.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Ensuite d'une erreur matérielle le texte français du 3° alinéa de l'article 8 de la loi du 6 avril 1962 renvoie au § 1^{er}, tandis que le texte néerlandais renvoie au § 2 de l'article 3 de l'arrêté royal du 6 octobre 1961 d'exécution de la loi du 27 juillet 1961, portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, en ce qui concerne l'admission dans les administrations de l'Etat.

En vertu d'une règle administrative constante qui trouve son origine dans l'arrêté royal du 21 mars 1921 concernant l'application des articles 4 et suivants de la loi du 3 août 1919, les lois de priorité ne peuvent être invoquées à l'égard des fonctions et emplois qui, par leur nature, sont normalement conférés par voie de promotion (cf. arrêts du Conseil d'Etat n°s 3.998, 4.397 et 4.920 respectivement des 14 janvier 1955, 28 juin 1955 et 28 janvier 1956).

Les 3° et 4° classes administratives de la carrière du Service extérieur étant des emplois auxquels il est normalement pourvu par voie de promotion, les lois de priorité ne s'appliquent pas à l'égard des candidats au recrutement exceptionnel prévu pour ces deux classes par la loi du 6 avril 1962.

Pour ce qui est des candidats qui ont appartenu au personnel des cadres d'Afrique, l'arrêté royal du 6 octobre 1961 prévoit en son article 3, § 2, qu'en matière de classement dans un concours de recrutement, il sera établi une liste unique lorsque les emplois à conférer sont soustraits à l'application de la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947, tan-

van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947, terwijl § 1 het tegenovergestelde geval voorziet dat hier niet van toepassing is.

Dit wetsontwerp heeft dus ten doel de Franse tekst van het 3^e lid van artikel 8 van de wet van 6 april 1962 in overeenstemming te brengen met de Nederlandse tekst.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

dis que le § 1 prévoit le cas contraire, qui n'est pas d'application en l'occurrence.

Le présent projet de loi a donc pour objet de mettre le texte français du 3^{me} alinéa de l'article 8 de la loi du 6 avril 1962 en concordance avec le texte néerlandais.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

P.-H. SPAAK

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp voor te leggen waarvan de inhoud volgt :

Eerste artikel.

In artikel 8, derde lid, van de Franse tekst van de wet van 6 april 1962 betreffende de tijdelijke en uitzonderingsmaatregelen voor de opnemings, ter bevordering van het taalevenwicht in de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, van agenten van de 3^e en 4^e administratieve klasse, moet gelezen worden : « à l'article 3, § 2... » in plaats van « à l'article 3, § 1... ».

Art. 2.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 8 mei 1962.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Etrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Etrangères est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

A l'article 8, troisième alinéa, du texte français de la loi du 6 avril 1962 relative aux mesures temporaires et exceptionnelles permettant, en vue de promouvoir l'équilibre linguistique dans la carrière du Service extérieur du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, l'admission d'agents dans les 3^e et 4^e classes administratives, il faut lire : « à l'article 3, § 2... » au lieu de « à l'article 3, § 1... ».

Art. 2.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 mai 1962.

BAUDOUIN,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Etrangères,

P.-H. SPAAK

*Voor de Minister van Buitenlandse Handel,
en Technische Bijstand, afwezig,*

*Pour le Ministre du Commerce Extérieur
et de l'Assistance Technique, absent,*

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en van het Openbaar Ambt,*

*Le Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction Publique,*

A. GILSON

De Minister, Adjunkt voor Buitenlandse Zaken,

Le Ministre, Adjoint aux Affaires Etrangères,

H. FAYAT